

学術論文、技術報告書を執筆される教授、研究者、学生の
皆様のためのサービス



サービス品質

- アメリカ、イギリス、オーストラリア出身の英語ネイティブスピーカー
- お客様の表現されたい意味を明確に表現
- お客様の研究分野に精通した校閲者
- 品質保証、問題点は無料で修正
- フォローアップサービス
- 日本語による、フレンドリーで迅速な顧客サービス
- 秘密厳守、プライベートなサービス

お問い合わせ

050 5539 5859

uniedit.japan@gmail.com

お申し込み手順の詳細はwww.uni-edit.netにてご確認ください。

●● 英文校閲・翻訳サービス

国際学術論文誌向け投稿原稿、会議用資料、研究報告書、修士・博士論文、プレゼンテーション用資料、入学申請書、書籍・出版関連、ウェブサイト

●● 推薦メッセージ

名古屋大学大学院環境学研究科 コンクリート工学、セメント化学、応用地質学、原子力工学分野 丸山一平 様

これまで、論文投稿に際して国内外の8社を利用しましたが、Uni-Edit社の英語校閲がもっとも自分の分野でしっくりくるものでした。3分野での論文を校閲いただきましたが、いずれも満足行くもので、論文の議論のみに集中できるUni-Edit社のサポートは非常にありがたいです。

査読後の対応では必要部位のみの対応や大学における公費支払いへの対応も、実にフレキシブルなので日本の大学所属の研究者としては、非常に助かると思います。

丸山一平、大学院環境学研究科、名古屋大学

●● 対象分野

Uni-edit は、200人を超える翻訳者・校閲者を擁しており、あらゆる学術研究分野を専門的にお取り扱いしております。



英文校閲サービス

●● 4つのレベル

すでに原稿を英語で執筆されたお客様のために、英文校閲サービスをご用意しております。原稿の用途に応じて、校閲レベルをお選びください。あるいは、最適な校閲レベルについて私どもにご相談ください。

上記料金は、論文全編を標準サービスで校閲する場合の料金となります

<ul style="list-style-type: none"> ● 英文校閲レベル1 明らかな誤りをすべて取り除き、修正します。 	英語1ワードあたり 5円
<ul style="list-style-type: none"> ● 英文校閲レベル2 英語ネイティブスピーカーが執筆した論文と同程度の品質になります。 	英語1ワードあたり 7円
<ul style="list-style-type: none"> ● 英文校閲レベル3 英語ネイティブスピーカーが執筆した同分野の、高水準の論文と同程度の品質になります。 	英語1ワードあたり 10円
<ul style="list-style-type: none"> ● 英文リライト 分かり難い英語を、英語ネイティブスピーカーレベルの英語に変えます。 	英語1ワードあたり 12円

●● ご利用料金計算の例

Microsoft Word での合計ワード数 = 5500 ワード
参考文献、およびデータ部分のワード数 = 1500 ワード
合計(支払い発生)ワード数 = 4000 ワード
英文校閲レベル2をお選びいただいた場合
合計料金 = 4000 x 7 = 28,000 円

●● オプションサービス

英語1ワードあたり+3.0円

個人指導(TUTOR) : 英文執筆におけるミスを予防するヒントをご提供します。英文執筆初心者の方に適したサービスです。

コンテンツアイデア(IDEA) : 論文の内容をより向上させるアドバイスを提供し、お客様の原稿の査読が、更に円滑に進むためのお手伝いをします。

和英翻訳

●● 和英翻訳サービス

このサービスは、特に学術、科学、社会科学、および技術関連の文書を対象としています。国際学術論文誌向け投稿原稿(添付カバーレターおよびレビューコメントに対する返信を含む)、会議用資料、書籍出版、修士論文、博士論文、助成金申請書、研究計画書、アブストラクト・サマリー(概論)、政府報告書、ビジネスレポート、ウェブサイト等の翻訳は、Uni-editにおまかせください。

熟練した適任の翻訳者がお客様の原稿を翻訳いたします。

Uni-editには、才能のある翻訳者が揃っており、お客様の研究分野に精通した翻訳者が、お客様の原稿を翻訳させていただきます。

和英翻訳サービスご利用料金

<ul style="list-style-type: none"> ● Basic 	短い手紙、Eメールなどの翻訳に適しています。	10-13円 /日本語一字あたり
<ul style="list-style-type: none"> ● Fluent 	会議用資料や国際学術論文誌向け投稿原稿の翻訳に適しています。	13-16円 /日本語一字あたり
<ul style="list-style-type: none"> ● High accuracy 	非常に専門的、または繊細な会議用資料や国際学術論文誌向け投稿原稿の翻訳に適しています。	16-24円 /日本語一字あたり

翻訳料金は、翻訳元の原稿の日本語字数および英語ワード数を元に計算されます。

修士・博士論文

●● 修士・博士論文の英文校閲サービス

Uni-editは、日本語を母国語とし、英語で卒業論文、修士論文、または博士論文を執筆されている学生と研究者の皆様に、高品質かつ信頼のおける英文校閲サービスをご提供いたします。

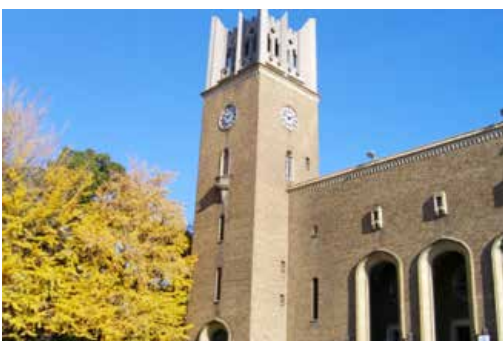
英語を母国語とする国(アメリカ、イギリス、オーストラリア等)出身で、お客様と同じ分野を専攻として学んだ経験のある校閲者が、お客様の原稿の英語ミスを訂正し、英語の品質を高めると同時に、お客様が表現されたい意味をより明確にする有用なコメントをご提供いたします。

Uni-editは、句読点や文法の校閲はもちろんのこと、お客様が担当教官やパネルレビュアー、あるいはその他の読者に対して表現されたい内容が明確に反映されるよう努めます。

3種類のパッケージ (バジェットパッケージ、スタンダードパッケージ、ゴールドパッケージ)をご用意しております。詳細は弊社ウェブサイトをご参照ください。

●● その他の費用

- 医学、医学研究および薬学分野の英文校閲につきましては、20%の追加手数料を加算させていただきます。法的文書の英文校閲につきましては追加手数料をいただく場合がございます。詳しくはお問い合わせください。
- 英文校閲サービス、翻訳サービス共に最低受注額は9000円となっております。
- お送りいただくファイル形式 (例:LaTeX等)によっては、手数料をいただく場合がございます。手数料は見積書に記載されます。
- 記載の料金は標準サービスご利用の場合の料金です。お急ぎの場合は、スピードサービスのご利用も可能です(追加手数料が発生いたします)。



● フォローアップサービス

Uni-edit は、常に高品質な校閲・翻訳サービスを提供できるよう努めておりますが、異文化間のコミュニケーション、特に専門化され、しばしば複雑な学術分野においては、意図された意味が誤って解釈されてしまう可能性が常にあります。Uni-edit の目標は、論文完成までのプロセスにおいて、徹底的にお客様をサポートすることです。ですから私たちは、徹底したフォローアップサービスを提供しています。校閲・翻訳された原稿をお客様がチェックされ、修正を加えた後、返送し、論文中の特定のくだりについて、更に見直すよう私たちに指示していただくことも可能です。また、お客様の意図される意味をより詳しくご説明いただくために、コメントを挿入していただくことも可能です(コメントは英語で記入していただきますようお願いいたします)。

● 無料の「学術英語論文執筆のヒント」サービス

Uni-edit は「学術英語論文執筆のヒント」を定期的に発行しております。その各号は、研究者の皆様の科学英語論文執筆スキル向上を目的としており、技術報告書、会議用資料、国際学術論文誌向け投稿原稿、または学位論文に応用できます。ぜひ www.uni-edit.net の「学術英語論文執筆のヒント」をお役立てください。ご購入は無料です。

● 割引サービス

- 初回割引
- 長編論文
- 学生割引(フルタイムの学生の方が執筆された Full manuscript に限定)
- 長期的に継続してご利用いただけるお客様(大学、学部、研究室単位でのご利用)との長期契約割引
- ジャーナル出版社様との長期契約割引

● 出張講義・ワークショップ

Uni-edit 編集長のOzy は、しばしばアジアの多数の大学を訪れ、学術英語論文執筆に関する講義、およびワークショップを行っており、教授、研究者の皆様より大変ご好評をいただいております。出張講義、ワークショップについての詳細についてはお問い合わせください。

● お支払い方法

通常、ご利用料金は、校閲・翻訳済みの原稿をお客様がお受け取りになり、内容にご満足いただいた後にお支払いいただいております。お支払い方法は以下のとおりとなります:

- HSBC Hong Kong 宛、日本円での銀行送金
- 安全な、日本円でのクレジットカードオンライン決済(PayPalによって保護されています。3%の手数料が発生いたします。)
- PayPal決済(日本円、3%の手数料が発生いたします。)



● 編集長

Ozy Abram

- 20年以上にわたって英文校閲に携わっており、豊富な経験を有しております。
- 英語ネイティブスピーカーです。
- Uni-edit の代表者として、高品質かつ信頼のおけるサービスを実践にお届けできるよう努めます。



● Uni-edit サービスご利用の手順

Uni-edit サービスご利用の手順は単純明快、効率的です。以下に順を追って、その手順をご案内します。

明確な説明	Uni-edit ウェブサイトおよび申し込み手順を読み、不明な点があれば質問
秘密厳守、プライベート	文書および必要な関連資料を Uni-edit 宛にEメールで送付
事前の見積り	Uni-edit が、料金と納期を記載した見積書をお客様宛にEメールで送付
明確なスケジュール	お客様が見積書記載の料金と納期を承諾
お客様の研究内容を理解	一人目の英文校閲者(英語ネイティブスピーカー)または該当分野に精通した翻訳者による英文校閲/翻訳作業
品質管理	二人目の英文校閲者(英語ネイティブスピーカー)による英文校閲作業
納期厳守	原稿をスケジュールどおりに納品
お支払いスケジュールに柔軟に対応	銀行振込、クレジットカードまたは PayPal で料金お支払い
フォローアップサービス	お客様が原稿を修正された後の再校閲/再翻訳作業(オプション、特別割引料金にて提供)

● 伝票

Uni-edit では、各サービスについて、正式な見積書、請求書、納品書、領収書を発行いたします。

● 英文校閲証明書

Uni-edit では、査読者に提出する証明用として、英文校閲証明書を無料で発行させていただいております。